



Wir erklären hiermit, dass unser Babyruf MBF 1111 den R&TTE-Direktiven über EMV, Radio und Sicherheit entspricht.

CE0359 ⓘ To use in: **D** **A** **B** **CH**
E **F** **NL**

Hartig & Helling GmbH & Co. KG
Hafenstraße 280
45356 Essen, Germany
Telefon 02 01/3 20 66 - 0
Telefax 02 01/3 20 66 55
<http://www.hartig-helling.de>



92HH0605

MBF 1111

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

GEbruikSAANWIJZING

D

GB

F

I

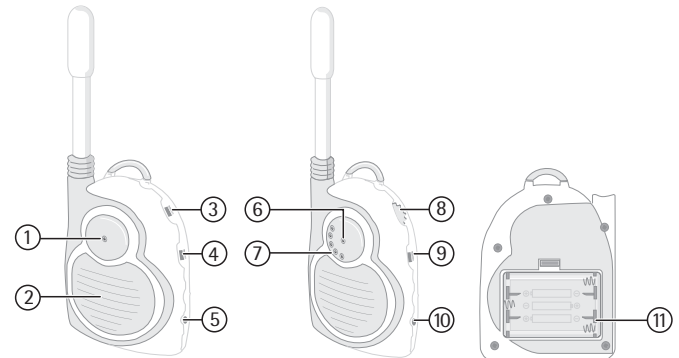
E

NL

MBF 1111 eignet sich ideal zur Überwachung kleiner Kinder, Babys oder pflegebedürftiger Menschen. Die Babyrufanlage arbeitet auf zwei verschiedenen Frequenzen (Kanäle) im 40-MHz-Frequenzbereich und bietet Ihnen somit den Komfort optimaler Übertragungsqualität ohne lästige Kabel und störenden CB-Funk in einem Umkreis von bis zu 400 m (unter optimalen Bedingungen).

Sie können die Babyrufanlage netzunabhängig mit jeweils drei Microzellen AAA (Akkus/Batterien) oder mit den beiliegenden Netzteilen betreiben. Akkus für den Empfänger sind im Lieferumfang enthalten.

Wenn Sie sich für den Betrieb über die Netzteile entscheiden, ist es nicht erforderlich, die Akkus/Batterien aus den Geräten zu entfernen.



- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| (1) Betriebs-LED | (6) Betriebs-LED |
| (2) Mikrophon | (7) Leuchtdiodenkette |
| (3) EIN/AUS/Empfindlichkeits-Schalter | (8) EIN/AUS/Lautstärke-Schalter |
| (4) Kanalwahlschalter | (9) Kanalwahlschalter |
| (5) Netzteilbuchse | (10) Netzteilbuchse |
| | (11) Batteriefach |

Besonderheiten

- **Der Empfänger verfügt über eine Leuchtdiodenkette (7).**
Sobald ein Geräusch übertragen wird, nehmen Sie dies nicht nur akustisch wahr, sondern auch optisch über die Leuchtdiodenkette. Je stärker das empfangene Geräusch ist, um so mehr Dioden leuchten auf.
- **Der Empfänger ist mit einem Gürtelclip ausgestattet**
- **mit integrierter Ladeelektronik beim Sender und Empfänger**
- **mit integrierter Wandhalterung beim Sender und Empfänger**

Inbetriebnahme des Senders

Um eine optimale Übertragung zu gewährleisten, stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachen Raum auf oder befestigen ihn mit entsprechendem Montage-material an der Wand.

Sie können den Sender entweder mit dem beiliegenden Netzteil oder mit drei Microzellen AAA (Akkus/Batterien) betreiben.

Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte wie unter „Batteriewechsel“ beschrieben drei Microzellen AAA in das Batteriefach. Für den Netzbe-trieb schließen Sie das Netzteil an die Buchse (5) des Senders an. So-bald Sie das Netzteil mit Ihrem Stromnetz verbunden haben, leuch-tet die LED (1) bei ausgeschaltetem Sender rot auf, um Ihnen den Netz-teilbetrieb anzuzeigen. Schalten Sie nun den Sender mit dem Schieb-schalter (3) ein. Die Betriebsbereit-schaft wird Ihnen durch die orange aufleuchtende LED (1) angezeigt.

Der Schalter hat drei Schalterstellungen:

AUS=Das Gerät ist ausgeschal-tet.

NORM= Der Sender ist aktiviert und auf geringe „Empfindlichkeit“ eingestellt.

HIGH=Der Sender ist aktiviert und auf hohe „Empfindlichkeit“ ein-gestellt.

Empfindlichkeit bezeichnet die An-sprechschwelle des Senders. Sie soll-te individuell den örtlichen Gegeben-heiten angepasst sein.

Mit dem Kanalwahlschalter (4) auf der rechten Seite wird einer der bei-

den Übertragungskanäle gewählt.

In der Stellung „1“ überträgt das Ge-rät auf Kanal 1 und in der Stellung „2“ auf Kanal 2.

Aus Sicherheitsgründen und zur op-timalen Geräuschübertragung emp-fehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten.

Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in Richtung der zu über-wachenden Person (z. B. Ihr Baby) zeigen. Darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unter-brochen werden.

Inbetriebnahme des Empfängers

Stellen Sie den Empfänger in dem Raum auf, indem Sie sich aufhalten werden oder befestigen Sie ihn mit entsprechendem Montage-material an der Wand.

Den Empfänger können Sie genau wie den Sender entweder mittels des beiliegenden Netzteils oder mit-tels drei Akkus/Batterien AAA-Microakkus (für den Empfänger im Lieferumfang enthalten) betreiben.

Zum Akkubetrieb legen Sie bitte wie unter „Batteriewechsel“ beschrieben die drei Microzellen in das Batterie-fach. Für den Netzbetrieb schließen Sie das Netzteil an die Buchse (10) des Empfängers an. Sobald Sie das Netzteil mit Ihrem Stromnetz ver-bunden haben, leuchtet die LED (6) bei ausgeschaltetem Empfänger rot auf, um Ihnen den Netzteilbetrieb anzuzeigen. Durch Drehen des Laut-stärkereglers (8) nach oben wird das Gerät eingeschaltet. Nach dem Ein-schalten leuchtet die LED (6) bei Netzteilbetrieb orange und im Akku-betrieb grün auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an.

Mit dem Kanalwahlschalter (9) wäh-len Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sen-der und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden. Durch weiteres Drehen des Lautstärkereglers (8) kön-nen Sie dann die Lautstärke nach Be-lieben einstellen.

Betriebsleuchtenanzeige

grün= Akku/Batteriebetrieb, Sender und Empfänger in Position „EIN“

orange=Netzteilbetrieb/
Ladeanzeige, Sender und Empfänger
in Position „EIN“

kein Aufleuchten= Sender und
Empfänger in Position „AUS“

rot=Netzteilbetrieb, Sender und
Empfänger in Position
„AUS/Ladeanzeige“

Funktionsprüfung

Es ist sehr wichtig, vor dem ersten Einsatz der Babyrufanlage diese auf ihre Funktion zu überprüfen. Stellen Sie dazu Ihren Sender in den gewünschten Raum und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein.

Danach stellen Sie mit dem „Empfindlichkeitsschalter“ (3) den Sender auf die gewünschte Ansprechempfindlichkeit („NORM“ oder „HIGH“) ein.

Zum Schluss gehen Sie mit Ihrem Empfänger durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke ein.

Batterieüberwachung

Wenn bei Akku/Batterie-Betrieb die Batteriespannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das sowohl am Sender als auch am Empfänger durch eine immer schwächer auf-

leuchtende Betriebsanzeige (LED 1/6) angezeigt.

Laden der Akkus

- Die mitgelieferten Microakkus müssen zum Laden nicht aus den Geräten entnommen werden.
- Zum Laden der Akkus in den Geräten schließen Sie bitte die Netzteile an den Netzbuchsen (5 und 10) an.
- Sobald Sie die Netzteile mit den Geräten verbunden haben, beginnt die Ladung automatisch. Das Laden wird Ihnen durch die aufleuchtenden Betriebsanzeigen (1 und 6) angezeigt.
- Die Ladezeit beträgt bei völlig entleerten Akkus ca. 10 Stunden.
- Eine Überladung der Akkus ist technisch ausgeschlossen. Die LED der Geräte leuchten auch nach erfolgter Ladung weiter auf!

Achtung! Tauschen Sie defekte Akkus nur gegen originale Akkus aus. Sie können keine normalen Microakkus AAA in diesen Babyrufgeräten laden.

Originale Akkus können Sie über Ihren Händler käuflich erwerben.

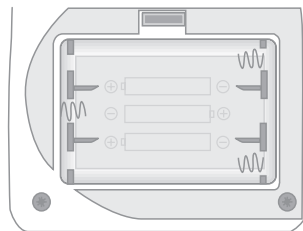
Batteriewechsel

Zum Einlegen bzw. Wechseln der Akkus/Batterien öffnen Sie die Batteriefächer auf der Rückseite des Senders und Empfängers (11).

Entnehmen Sie nun die entleerten Akkus/Batterien aus den Geräten.

Legen Sie die frischen Akkus/Batterien unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung).

Schließen Sie nun die Batteriefachdeckel in umgekehrter Reihenfolge.



Entsorgungshinweis

Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

Tipps und Tricks

- Zur Gewährleistung optimaler Übertragungs-/Empfangsmöglichkeiten Sender und Empfänger aufrecht stellen.

- Wenn der Empfänger zu weit vom Sender entfernt steht, können Störungsgeräusche auftreten. In diesem Fall sollte die Distanz zwischen beiden Geräten verringert werden.
- Wenn der Empfänger zu nahe am Sender steht und seine Lautstärke hoch ist, kann ein Pfeifton entstehen (Feedback, akustische Rückkopplung). Um das zu vermeiden, sollte die Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößert werden.
- Zu schwache Batterien/Akkus können beim Empfänger zu Rauschen führen.
- Beachten Sie bitte, dass es im 40-MHz-Frequenzbereich keinen generellen Schutz gegen Mithören gibt.

Wichtige Informationen

- Da das MBF 1111 auf Funkbasis arbeitet, ist es nicht auszuschließen, dass Sie Gespräche anderer Funkteilnehmer hören können und dass andere Funkteilnehmer die Gespräche bzw. Geräusche, die von Ihrem Sender abgegeben werden, ebenfalls empfangen

können. MBF 1111 benutzt jedoch Übertragungsfrequenzen, die solche Störungen weitgehend ausschließen. Falls Sie dennoch in Ausnahmefällen solche Störungen feststellen sollten, schalten Sie auf den anderen Kanal (Frequenz) um.

- Bitte benutzen Sie nur die Original-Netzteile zum Betrieb der Geräte. Sollte eines der Netzteile einmal defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihrem Fachhändler. Bei der Verwendung anderer Netzteile kann es bei Nichtbeachtung von Polung (+/-) und Spannungshöhe zu erheblichen Beschädigungen an den Geräten kommen.
- Normale handelsübliche Microakkus AAA können nicht in den Geräten geladen werden. Es dürfen nur die beigelegten Original-Akkus geladen werden.
- Beim Herausziehen der Netzteile aus den Steckdosen und aus dem Babyruf nicht an den Kabeln ziehen, sondern die Netzteile an den Steckern bzw. Gehäusen anfassen und abziehen, um ein Kabelbruch oder Kabelabriss zu vermeiden.



- Wenn eines oder beide Geräte mit Akkus/Batterien betrieben werden, werden Empfangs- und Sendeleistung gegenüber dem Betrieb mit Netzteilen etwas verringert.
- Es sind zwei Netzteile beigelegt, damit Sie Sender und Empfänger an jede Steckdose (230V/50 Hz) anschließen können. Batterien/Akkus setzen Sie nur noch da ein, wo keine Steckdose zur Verfügung steht. So verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Batterien oder Akkus.
- Im Falle längerer Betriebsunterbrechung empfehlen wir, die Batterien zu entfernen, da leere Batterien auslaufen und Schäden verursachen können.

Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen vom Netz und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein.



Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

Zubehör

Sender, Empfänger, drei Microakkus für den Empfänger und zwei Netzteile.

Technische Daten

Trägerfrequenz Kanal 1:
40 665 MHz

Trägerfrequenz Kanal 2:
40 695 MHz

Betriebsspannung (Sender):
4,5V DC, mit drei Microbatterien/
Akkus (AAA) oder mit Netzteil

Betriebsspannung (Empfänger):
4,5V DC, mit drei Microbatterien/
Akkus (AAA) oder mit Netzteil

max. Reichweite:
400 Meter je nach baulichen
Gegebenheiten

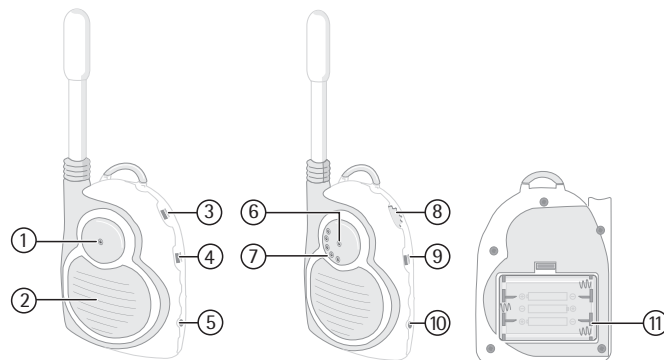
Steckernetzteil:
7,5V DC, 300 mA sekundär 230V
AC/50 Hz primär

Aktuelle Produktinformationen finden
Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de>. ■

MBF 1111 is ideally suited to monitor toddlers, babies or people in need of care. The baby-phone is operated at two different frequencies (channels) in the 40 MHz frequency range and thus offers the comfort of an optimum transfer quality without molesting cables and interfering CB radio in a circumference of max. 400 m (under optimum conditions).

You can operate the baby-phone independent of the mains using three AAA (rechargeable) batteries each or the enclosed mains adapter.

The batteries for the receiver are included in the sales package. If you decide to operate the appliance by the mains adapters it is not necessary to remove the batteries from the appliance.



- (1) Operating LED
- (2) Microphone
- (3) ON/OFF/sensitivity switch
- (4) Channel selector switch
- (5) Mains jack

- (6) Operating LED
- (7) LED chain
- (8) ON/OFF/Volume controller
- (9) Channel selector switch
- (10) Mains adapter jack
- (11) Battery compartment

Particular features

- The receiver is provided with a LED chain (7). As soon as a noise is transferred, you can perceive it not only acoustically but see it visually at the LED chain. The more intense the received noise the more LEDs light up.
- The receiver is provided with a belt clip
- with integrated electronic charger at the transmitter and receiver
- with integrated wall mount at transmitter and receiver

Starting the transmitter

To ensure optimum transfer, place the transmitter vertically in the room to be monitored or mount it at the wall using suitable installation material.

It is possible to operate the transmitter either by the enclosed mains adapter or three AAA batteries.

For battery operation, please insert the AAA batteries into the battery compartment as described under „battery replacement“. For mains

operation connect the mains adapter to jack (5) of the transmitter. As soon as the mains adapter is connected to your mains, LED (1) lights up red with the transmitter OFF, to indicate mains adapter operation. Now switch on the transmitter at sliding switch (3). Readiness for operation is indicated by the orange LED (1) which lights up.

The switch has three switching positions:

OFF=the appliance is switched off.

NORM=the transmitter is activated and set to low "sensitivity".

HIGH=the transmitter is activated and set to high "sensitivity".

Sensitivity is the response threshold of the transmitter. It should be adapted individually to the local conditions.

One of the two transfer channels is selected by means of the channel selector switch (4) at the right side.

In position "1" the appliance transfers on channel 1, and in position "2" on channel 2.

For safety reasons and optimum noise transfer we recommend keeping a minimum distance of one

meter between the transmitter and the baby.

The front side of the appliance should be directed towards the person to be monitored (e.g. your baby). In addition make sure that the noise and/or sound is not interrupted by obstacles.

Starting the receiver

Arrange the receiver in the room where you will stay or mount it at the wall using appropriate installation material.

The receiver can be operated as the transmitter using the enclosed mains adapter or three AAA batteries (AAA batteries for the receiver are included in the sales package).

For battery operation, please insert the three AAA batteries in the battery compartment as described under "battery replacement". For mains operation, connect the mains adapter to jack (10) of the receiver. As soon as the mains adapter is connected to your mains, LED (6) lights up red with the receiver OFF in order to indicate mains adapter mode. The appliance is switched on by turning the

volume control (8) upwards. After switching on, the LED (6) lights up orange in mains adapter mode and green in battery mode to indicate readiness for operation.

Select the transfer channel (1 or 2) at the channel selector switch (9). For operation, the transmitter and the receiver must be set to the same channel (1 or 2) in any case. Set the desired volume by further turning the volume control (8).

Operating LED

Green=battery mode, transmitter and receiver in "EIN" position

orange=mains adapter mode/charging display, transmitter and receiver in "EIN" position

No light=battery mode, transmitter and receiver in "AUS" position

Red=mains adapter mode, transmitter and receiver in "AUS/charging mode" position

Check for proper functioning

It is very important to check the baby-phone unit for proper functioning prior to the first use. To do so, place the transmitter in the

desired room and switch on a radio, for instance, to moderate volume.

Then set the transmitter to the desired response sensitivity "NORM" or "HIGH" at the "sensitivity switch"(3).

Finally walk through the room holding the transmitter and set it to the desired volume.

Battery monitoring

If in battery mode the battery voltage is no longer sufficient, this is indicated both at the transmitter and the receiver by a operating LED (1/6) which becomes weaker and weaker.

Charging the batteries

- **The supplied AAA batteries need not be removed from the device for charging.**
- **To charge the batteries in the appliance, please connect the mains adapter to the mains jacks (5 and 10).**
- **As soon as the mains adapters and the appliance are connected charging is started automatically. Charging is indicated by the LEDs (1 and 6) which light up.**

- **The charging time is approx. 10 hours for completely discharged batteries.**

- **Over-charging the batteries is excluded for technical reasons. The LED of the appliances light up also on completion of charging!**

Important! Please replace defective batteries by original ones only. You cannot charge normal AAA batteries in these baby-phones.

Original batteries can be purchased from your dealer.

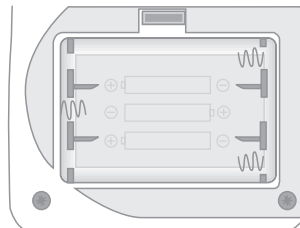
Battery replacement

To insert and/or replace the batteries, open the battery compartment at the rear of the transmitter and receiver (11).

Remove the discharged batteries from the appliances.

Insert the new batteries into the troughs provided for this purpose (refer to embossing at housing) with due consideration given to the correct polarity (+/-).

Now close the lids of the battery compartments in reverse order.



Notes on Disposal

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.



Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.



You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom

you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

Tips and tricks

- **To ensure optimum transferring/receiving, place the transmitter and receiver in upright position.**
- **Interfering noise may occur if the distance between the receiver and the transmitter is too large. In this case, reduce the distance between the two appliances.**
- **A whistling noise may occur if the distance between transmitter and receiver is too low and the volume is set too high (feedback, acoustic feedback). To avoid this, increase the distance between the transmitter and the receiver.**
- **Too weak batteries may result in noise at the receiver.**
- **Please note that there is no general protection from listening in the 40 MHz frequency range.**

Important information

- As MBF 1111 is operated on radio basis, one cannot exclude that you can hear the talks of other radio participants and that other radio participants can also receive the talks and/or noises transferred by your transmitter. However, MBF 1111 uses transfer frequencies which exclude nearly all such interferences. If, in exceptional cases, such interferences are observed, please change over to the other channel (frequency).
- Please use only the original mains adapters to operate the appliances. If one of the mains adapters becomes defective, please contact your specialised dealer. If using other mains adapters, your appliances may be damaged considerably if the correct polarity (+/-) and voltage level is not observed.
- Normal commercial AAA batteries cannot be charged in the appliances. To charge the batteries in the devices, use only the enclosed original batteries.

- Do not use the cables to draw out the mains adapters from the sockets and the baby-phone but hold the plugs and/or housing in order to avoid cable rupture or tear-off.
- If one or both appliances are operated by batteries, the receiving and transmitting capacities are somewhat reduced as compared with the operation by mains adapters.
- Two mains adapters are enclosed for the connection of transmitter and receiver to any socket (230V/50 Hz). Use the batteries only where no socket is available. The service life of your batteries is increased in this way.
- In case of longer interruptions in use, we recommend removing the batteries because empty batteries may leak and cause damage.

Care and warranty

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear. We reserve the right for technical modifications.

Accessories

Transmitter, receiver, three AAA batteries for the receiver and two mains adapters.

Technical data

Carrier frequency channel 1:
40,665 MHz

Carrier frequency channel 2:
40,695 MHz

Operating voltage (transmitter):
4.5V DC, with three AAA batteries or the mains adapter

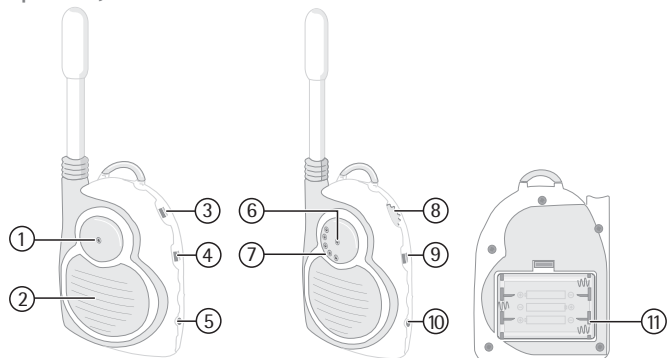
Operating voltage (receiver):
4.5V DC, with three AAA batteries or the mains adapter

max. reach:
400m depending on the structural conditions

plug-in mains adapter:
7,5V DC, 300 mA secondary
230V AC/50 Hz primary

For current product information please refer to our Internet Site <http://www.hartig-helling.de>. ■

MBF 1111 est parfaitement adapté pour la surveillance des bébés, enfants en bas âge et personnes nécessitant des soins. La surveillance bébé fonctionne sur deux fréquences (canaux) dans la 40 MHz et procure donc le confort d'une qualité de transmission impeccable sans la gêne des câbles et installation radio CB, pour un rayon d'action jusqu'à 400 m (sous conditions optimales).



- (1) Indicateur fonction
- (2) Microphone
- (3) Interrupteur
MARCHÉ/ARRET/sensibilité
- (4) Sélecteur de canal
- (5) Douille de secteur

La surveillance bébé fonctionne aussi bien sans alimentation secteur avec trois piles AAA (normales/rechargeables) qu'avec l'alimentation de la livraison. Les piles à usage unique pour le récepteur figurent dans la livraison.

Si vous choisissez le fonctionnement sur l'alimentation secteur, il n'est pas nécessaire de retirer les piles du casier.

- (6) Indicateur de fonction
- (7) Piste de diodes
- (8) MARCHÉ/ARRET/Réglage du volume
- (9) Sélecteur de canal
- (10) Douille d'alimentation secteur
- (11) Casier de piles

Particularités

- Le récepteur est équipé d'une piste de diodes (7). Dès que l'appareil détecte un bruit, la signalisation est transmise par la voie sonore et visuelle sur la piste de diodes. L'intensité lumineuse des diodes est proportionnelle au volume sonore enregistré.
- Le récepteur est doté d'une ceinture à clip
- Avec chargeur électronique intégré de l'émetteur et du récepteur
- Avec fixation murale intégrée pour l'émetteur et le récepteur

Mise en service de l'émetteur

Pour obtenir une transmission optimale du bruit, placer l'émetteur à la verticale ans le local surveillé ou fixer au mur avec les matériaux appropriés.

L'émetteur fonctionne avec l'alimentation de la livraison ou trois piles AAA (normales et rechargeables).

Pour le fonctionnement avec piles, placer trois piles AAA dans le casier des piles, comme décrit sous «Echange des piles». Pour le fonctionnement sur secteur, raccorder l'alimentation à la douille (5) de l'émetteur. La diode (1) s'allume en rouge dès que l'alimentation est connectée au secteur alors que l'émetteur est déclenché, de manière à signaler que l'alimentation est opérationnelle. Activer l'émetteur sur le poussoir (3). La diode (1) vire à l'orange, signalant la disponibilité.

L'interrupteur a trois positions :

ARRET= L'appareil est déconnecté.

NORM= L'émetteur est activé et ajusté sur «sensibilité» basse.

HIGH= L'émetteur est activé et ajusté sur «sensibilité» élevée.

Sensibilité veut dire ici le seuil d'activation de l'émetteur. Elle sera adaptée aux conditions locales.

Le sélecteur de canaux (4) sur la face droite sert pour choisir l'un des deux canaux de transmission.

En position «1», la transmission est exécutée sur le canal 1 ; en position «2» sur le canal 2.

Pour des raisons de sécurité et dans le but d'assurer la transmission optimale du bruit, nous vous recommandons de ne pas placer l'appareil à plus de un mètre du bébé.

Si possible, orienter la face avant de l'appareil dans la direction de la personne surveillée (par exemple le bébé). Veiller à ce que les bruits et ondes sonores ne soient pas interrompus par des obstacles sur le chemin de l'appareil.

Mise en service du récepteur

Placer le récepteur dans le local où vous vous tenez ou fixer au mur avec les matériaux appropriés.

Le récepteur fonctionne comme l'émetteur avec l'alimentation en fourniture ou trois piles AAA normales ou rechargeables (figurent dans la livraison).

Pour le fonctionnement avec piles, placer trois piles AAA dans le casier des piles, comme décrit sous «Echange des piles». Pour le fonctionnement sur secteur, raccorder l'alimentation à la douille (10) du récepteur. La diode (6) s'allume en rouge dès

que l'alimentation est connectée au secteur alors que le récepteur est déclenché, de manière à signaler que l'alimentation est opérationnelle. Activer l'appareil en tournant le régulateur de volume (8) vers le haut. Après activation, la diode (6) s'allume en orange pour le fonctionnement sur secteur et en vert pour l'alimentation sur pile et indique la disponibilité.

Le sélecteur de canaux (9) sert pour choisir le canal de réception (1 ou 2). L'émetteur et le récepteur doivent être réglés sur le même canal (1 ou 2). Régler le volume sonore sur le bouton (8).

Témoin lumineux de fonction

vert=fonction sur pile, émetteur et récepteur sur position «EIN»

orange=fonction sur alimentation secteur/indicateur de charge, émetteur et récepteur sur position «EIN»

lampe inactive=fonction pile émetteur et récepteur en position «AUS»

rouge=fonction alimentation secteur émetteur et récepteur en position «AUS/fonction sur pile»

Essai de fonctionnement

Il est très important de faire un essai de fonctionnement avant d'utiliser pour la première fois l'appareil de surveillance bébé. Pour ce faire, placer l'émetteur dans le local approprié et allumer une source sonore, par exemple la radio sur réglage de volume normal.

Ajuster ensuite le seuil de réception souhaité sur l'«Interrupteur de sensibilité» (3) («NORM» ou «HIGH»). Pour terminer, prendre sur soi le récepteur et se rendre dans les différents autres locaux en ajustant à chaque fois le volume sonore souhaité.

Contrôle de piles

En fonctionnement sur piles, quand la tension de pile n'est plus suffisante, l'indicateur de fonction (diode 1/6) perd de plus en plus de sa luminosité, aussi bien en fonction émetteur qu'en fonction récepteur.

Recharge des piles

- Pour être rechargées, les piles de la livraison n'ont pas à être extraites de l'appareil.

- Pour recharger les piles dans l'appareil, raccorder l'alimentation aux douilles (5 et 10).
- La recharge commence automatiquement dès que les alimentations sont raccordées aux appareils. La procédure de recharge est signalée par les indicateurs de fonction (1 et 6).
- La durée de recharge est de environ 10 heures quand les piles sont entièrement déchargées.
- Il est techniquement impossible de surcharger les piles. Au terme de la recharge, les diodes de l'appareil virent.

Attention ! Les piles endommagées ne seront échangées que contre des piles originales. Il n'est pas possible d'utiliser des piles AAA normales sur ces appareils de surveillance bébé.

Vous trouverez les piles originales chez votre revendeur habituel.



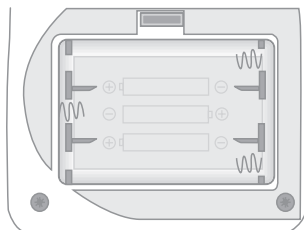
Echange des piles

Pour placer de nouvelles piles/ changer les piles normales et rechargeables, ouvrir le casier de piles au dos de l'émetteur et du récepteur (11).

Prélever les piles normales/ rechargeables déchargées sur l'appareil.

Encastrer les piles normales/ rechargeables dans les augees prévues à cet effet (voir les gorges du boîtier) en respectant la polarité (+/-).

Fermer le couvercle du casier de piles en procédant dans l'ordre inverse des opérations.

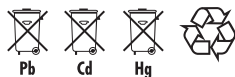


Conseils pour l'élimination

Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement

Conseils et astuces

- Tenir l'émetteur et le récepteur à la verticale pour obtenir les meilleures conditions de retransmission.
- Des bruits parasites peuvent apparaître quand le récepteur est trop éloigné de l'émetteur. Il convient alors de réduire l'éloignement.
- Le récepteur peut émettre un sifflement quand le récepteur est trop proche de l'émetteur et que son volume sonore est fort (couplage en retour). Pour éviter ce phénomène, accroître la distance entre l'émetteur et le récepteur.
- La décharge des piles normales/ rechargeables peut provoquer un bruit de fond sur le récepteur.
- Vous prendrez note qu'il n'existe aucune protection contre l'écoute subreptice dans la bande de fréquence de 40 MHz.

Informations importantes

- Du fait que le MBF 1111 est un appareil radio, il n'est pas exclu

que vous entendiez les conversations d'autres radios et que d'autres radios reçoivent vos conversations, bruits, etc. provenant de votre émetteur. Toutefois, MBF 1111 utilise des fréquences de retransmission qui excluent largement ces phénomènes parasites. Si ces parasites apparaissent quand même, basculer sur l'autre canal (fréquence).

- N'utiliser que les pièces d'alimentation secteur originales pour faire fonctionner l'appareil. Si une alimentation est défaillante, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. En fonction sur alimentation secteur, l'inversion des pôles (+/-) et les crêtes de tension peuvent provoquer une grave altération de l'appareil.
- Les appareils ne rechargent pas les piles normales AAA. Pour obtenir la recharge correcte, il faut utiliser les piles rechargeables de la livraison.
- Pour déconnecter les alimentations, ne pas tirer sur le câble de l'appareil de

surveillance bébé, ce qui risquerait le provoquer la rupture ou la déchirure du câble; saisir la fiche ou le boîtier et tirer.

- L'utilisation d'un ou des deux appareils sur pile normale / rechargeable donne un rendement à la réception et à l'émission légèrement plus faible que sur alimentation secteur.
- La livraison comprend deux alimentation, une pour l'émetteur, l'autre pour le récepteur ; elles sont raccordées à n'importe quelle prise (230V/50 Hz). N'utiliser les piles normales/rechargeables que là où il n'y a pas de prise, de manière à prolonger la durée de vie des piles normales/rechargeables.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une durée prolongée, nous recommandons de retirer les piles qui risquent de suinter et de provoquer des dommages.

Accessoires

Emetteur, récepteur, trois piles

rechargeables pour le récepteur et deux alimentations.

Caractéristiques techniques

Fréquence porteuse canal 1 :
40,665 MHz

Fréquence porteuse canal 2 :
40,695 MHz

Tension de service (émetteur) :
4,5V CC, avec trois piles normales / rechargeables (AAA) ou avec alimentation

Tension de service (récepteur) :
4,5V CC, avec trois piles normales / rechargeables (AAA) ou alimentation

Portée maximale :
400 mètres selon la configuration des bâtiments

Alimentation avec connecteur :
7,5V CC, 300 mA secondaire
230V CA/50 Hz primaire

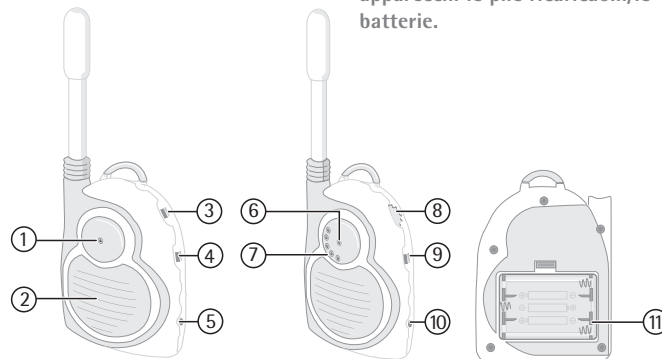
Notre site Internet <http://www.hartig-helling.de> vous informe sur les produits actuels. ■

MBF 1111 è ideale per sorvegliare neonati, bambini oppure le persone non autosufficienti. L'impianto di chiamata bambino opera su due diverse frequenze (canali) nella gamma di frequenza di 40 MHz ed offre così il comfort di un'ottima qualità di trasmissione, senza i noiosi cavi ed il disturbato canale CB (amatoriale), in un raggio d'azione fino a 400 m (in condizioni ottimali).

L'impianto di chiamata bambino si può usare indipendentemente dalla rete, rispettivamente con tre microcelle AAA (pile ricaricabili/batterie) oppure con gli acclusi alimentatori di rete.

Le pile ricaricabili per il ricevitore sono comprese nella fornitura.

Se si sceglie invece il funzionamento con gli alimentatori di rete, non è necessario rimuovere dagli apparecchi le pile ricaricabili/le batterie.



- (1) LED di funzionamento
- (2) Microfono
- (3) Interruttore ON/OFF/sensibilità
- (4) Selettore del canale
- (5) Presa di rete

- (6) LED di funzionamento
- (7) Serie di diodi luminosi
- (8) Regolatore del volume/ON/OFF
- (9) Selettore del canale
- (10) Presa dell'alimentatore di rete
- (11) Vano batteria

Particolarità

- Il ricevitore dispone di una serie di diodi luminosi (7). Non appena è stato trasmesso un rumore, questo è avvertito non solo per via acustica, ma anche ottica per mezzo della serie di diodi luminosi. Quanto più forte è il rumore ricevuto, tanti più diodi si accendono.
- Il ricevitore è dotato di un fermaglio per cintura
- con elettronica di carica integrata nel trasmettitore e nel ricevitore
- con supporto murale integrato per trasmettitore e ricevitore

Messa in funzione del trasmettitore

Per garantire una trasmissione ottimale, disporre il trasmettitore in posizione verticale, nell'ambiente da sorvegliare oppure fissarlo al muro con il relativo materiale di montaggio.

Il trasmettitore può funzionare con l'accluso alimentatore di rete oppure con tre microcelle AAA (pile ricaricabili/batterie).

Per il funzionamento a batteria, come descritto sotto „Cambio batteria“, mettere tre microcelle AAA nel vano batteria. Per il funzionamento con alimentazione dalla rete, collegare l'alimentatore di rete alla presa (5) del trasmettitore. Non appena l'alimentatore di rete è stato collegato alla rete elettrica, il LED (1), se il trasmettitore è spento, si accende a luce rossa, per indicare il funzionamento con alimentatore di rete. Accendere ora il trasmettitore con l'interruttore a cursore (3). Il LED (1) s'illumina ora a luce arancione per indicare lo stato di funzionamento.

L'interruttore ha tre posizioni:

OFF=l'apparecchio è spento.

NORM=il trasmettitore è attivato e regolato su bassa «sensibilità».

HIGH=il trasmettitore è attivato e regolato su alta «sensibilità».

La sensibilità è la soglia di reazione del trasmettitore. Questa deve essere adattata individualmente alle condizioni locali.

Con il selettore di canale (4) sul lato destro si seleziona uno dei due canali di trasmissione.

Nella posizione «1» l'apparecchio trasmette sul canale 1 e nella posizione «2» sul canale 2.

Per motivi di sicurezza e per la migliore trasmissione dei rumori, consigliamo una distanza non inferiore ad un metro fra trasmettitore e bambino.

La parte anteriore dell'apparecchio dovrebbe essere possibilmente rivolta in direzione della persona da sorvegliare (per es. il vostro bambino). È inoltre necessario badare affinché i rumori o il suono non siano interrotti da ostacoli.

Messa in funzione del ricevitore

Disponete il ricevitore nell'ambiente, nel quale v'intratterete oppure fissatelo al muro con il relativo materiale di montaggio.

Il ricevitore può essere fatto funzionare, esattamente come il trasmettitore, con l'accluso alimentatore di rete oppure con tre pile ricaricabili/batterie AAA (questi microaccumulatori per il solo ricevitore sono compresi nella fornitura).

Per il funzionamento a pile ricaricabili, inserire le tre microcelle nel vano batterie, come descritto sotto «Cambio batterie». Per il funzionamento con alimentazione dalla rete, collegare l'alimentatore di rete alla presa (10) del ricevitore. Non appena l'alimentatore di rete è stato collegato alla rete elettrica, se il ricevitore è spento, il LED (6) si accende a luce rossa per indicare il funzionamento dell'alimentatore di rete. Ruotando il regolatore di volume (8) in aumento, si accende l'apparecchio. Dopo l'accensione, in caso di alimentazione con alimentatore di rete, il LED (6) si accende a luce arancione ed in caso d'alimentazione a batteria si accende a luce verde ed indica che l'apparecchio è funzionante.

Con il selettore di canale (9) si seleziona il canale di trasmissione (1 o 2). In generale trasmettitore e ricevitore per il funzionamento devono essere regolati sullo stesso canale (1 o 2). Mediante ulteriore rotazione del regolatore del volume (8) si può poi regolare il volume a proprio gradimento.

Indicazioni delle spie di funzionamento

verde=funzionamento a pile ricaricabili/batterie, trasmettitore e ricevitore in posizione «EIN»

arancione=funzionamento con alimentatore di rete/indicatore di carica, trasmettitore e ricevitore in posizione «EIN»

spie spente=funzionamento a pile ricaricabili/batterie, trasmettitore e ricevitore in posizione «AUS»

rosso=funzionamento con alimentatore di rete trasmettitore e ricevitore in posizione «AUS/ricaricabili/batterie»

Prova di funzionamento

Prima di procedere al primo impiego dell'impianto di chiamata bambino, è molto importante controllarne il regolare funzionamento. Disporre a tal fine il trasmettitore nell'ambiente desiderato ed accendere per es. una radio a volume basso.

Con l'«interruttore di sensibilità» (3) regolare quindi il trasmettitore alla sensibilità di reazione desiderata («NORM» oppure «HIGH»).

Andare infine con il ricevitore negli altri ambienti e regolare il volume desiderato.

Controllo batteria

Quando nel funzionamento a pile ricaricabili/batterie la tensione delle batterie non è più sufficiente, ciò viene segnalato sia dal trasmettitore, sia dal ricevitore per mezzo di una luminosità sempre più debole della spia di funzionamento (LED 1/6).

Ricarica delle pile

- Per ricaricare le accluse pile ricaricabili, queste non devono essere estratte dall'apparecchio.
- Per ricaricare le pile ricaricabili negli apparecchi, collegare gli alimentatori di rete alle prese di rete (5 e 10).
- Non appena gli alimentatori di rete sono stati collegati agli apparecchi la carica ha inizio automaticamente. La carica in corso viene indicata dall'accendersi a luce delle spie di funzionamento (1 e 6).

- Il tempo di carica, se le pile ricaricabili sono completamente scariche, dura ca. 10 ore.
- È tecnicamente esclusa una sovraccarica delle pile ricaricabili. I LED degli apparecchi restano accesi a luce anche dopo il completamento della carica!

Attenzione! Sostituire le pile ricaricabili difettose solo con pile ricaricabili originali. In questi apparecchi di chiamata bambino non è possibile ricaricare i normali microaccumulatori AAA.

Le pile ricaricabili originali possono essere acquistate tramite il proprio rivenditore.

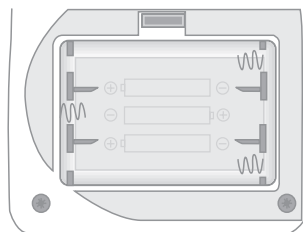
Cambio delle batterie

Per inserire o cambiare le pile ricaricabili/batterie, aprire il vano batteria a tergo del trasmettitore e del ricevitore (11).

Rimuovere ora le pile ricaricabili/batterie scariche dagli apparecchi.

Inserire le pile ricaricabili/batterie nuove, rispettando la polarità (+/-), negli appositi scomparti (vedi indicazione impressa sull'alloggiamento).

Chiudere ora i coperchi dei vani batteria seguendo l'ordine inverso.

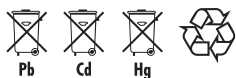


Avvertenze per lo smaltimento

Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

Consigli e astuzie

- Per garantire ottime possibilità di trasmissione/ricezione, disporre trasmettitore e ricevitore in posizione verticale.
- Se il ricevitore è molto distante dal trasmettitore, possono intervenire rumori di disturbo. In questo caso si dovrebbe ridurre la distanza fra i due apparecchi.
- Se il ricevitore è troppo vicino al trasmettitore ed il suo volume è troppo alto, può comparire un fischio (feedback, uoecitazione acustica). Per evitare questo si deve aumentare la distanza fra trasmettitore e ricevitore.

- Batterie/pile ricaricabili troppo deboli possono provocare fruscio nel ricevitore.
- Si prega di tenere presente che nella gamma di frequenza di 40 MHz non vi è una protezione generale contro l'ascolto di estranei.

Informazioni importanti

- Poiché l'apparecchio MBF 1111 opera su base radio, non è da escludersi che possiate ascoltare colloqui di altri trasmettitori e che anche altri ricevitori possano ricevere i colloqui o rumori, che vengono emessi dal vostro trasmettitore. L'apparecchio MBF 1111 utilizza tuttavia frequenze di trasmissione, che escludono ampiamente questi inconvenienti. Se tuttavia in casi eccezionali si dovessero costatare questi disturbi, si prega di commutare sull'altro canale (frequenza). Considerare tuttavia che nel campo delle trasmissioni CB non sussiste alcuna protezione generale contro l'ascolto di terzi.

- Per il funzionamento degli apparecchi si prega di usare solo gli alimentatori di rete originali. Se uno degli alimentatori di rete dovesse subire un guasto, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. In caso d'uso di altri alimentatori di rete se non è rispettata la polarità (+/-) e la tensione, gli apparecchi possono subire gravi danni.
- Negli apparecchi non è possibile ricaricare i normali microaccumulatori commerciali AAA. Per caricare pile ricaricabili negli apparecchi si devono usare solo le accluse pile ricaricabili originali.
- Al fine di evitare danni al cavo o la rottura del cavo, quando si estraggono gli alimentatori di rete dalle prese e dall'apparecchio di chiamata bambino non tirare il cavo, ma afferrare gli alimentatori di rete sulla spina o sull'involucro e poi tirare.
- Se uno dei due apparecchi viene fatto funzionare con pile ricaricabili/batterie, il

rendimento di ricezione e trasmissione è un poco inferiore rispetto al funzionamento con gli alimentatori di rete.

- Sono acclusi due alimentatori di rete, per permettere di collegare trasmettitore e ricevitore ciascuno ad una presa (230V/50 Hz). Utilizzare le batterie/pile ricaricabili solo quando non è disponibile una presa d'alimentazione. Così si prolunga la vita delle batterie o pile ricaricabili.
- Se l'apparecchio viene messo fuori servizio per molto tempo, consigliamo di rimuovere le batterie, poiché le batterie scariche trasudano e possono provocare danni.

Manutenzione e garanzia

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di

reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto. La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriato o usura. Con riserva di modifiche tecniche.

Accessori

Trasmettitore, ricevitore, tre microaccumulatori per il ricevitore, e due alimentatori di rete.

Dati tecnici

Frequenza portante canale 1:
40,665 MHz

Frequenza portante canale 2:
40,695 MHz

Tensione di servizio (trasmettitore):
4,5V DC, con tre microbatterie/pile ricaricabili (AAA) oppure con alimentatore di rete

Tensione di servizio (ricevitore):
4,5V DC, con tre microbatterie/pile ricaricabili (AAA) oppure con alimentatore di rete
portata max.:
400 metri, secondo le condizioni strutturali dell'edificio

Alimentatore di rete a spina:
7,5V DC, 300 mA secondario
230 V AC/50 Hz primario

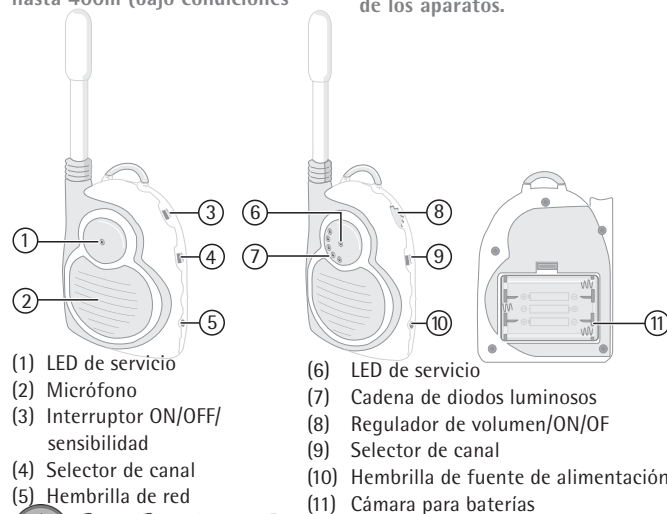
Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito Internet:
<http://www.hartig-helling.de> ■



MBF 1111 se adapta de manera ideal para la vigilancia de niños pequeños, lactantes o personas que requieran atención permanente. La instalación de intercomunicación para bebés trabaja con dos frecuencias diferentes (canales) en el rango de frecuencia de 40 MHz y le ofrece de este modo el confort de una óptima calidad de transmisión, sin cables molestos o interferencias de transmisión de banda ciudadana, en un radio de hasta 400m (bajo condiciones

óptimas). Puede operar su instalación de intercomunicación para bebés dependiendo de su uso, en cada caso con 3 baterías mignon tipo AAA (baterías / acumuladores) o con la fuente de alimentación que se adjunta. Las baterías para el receptor están incluidas en el alcance de suministro.

Si se decide por un empleo a través de las fuentes de alimentación, no es necesario retirar las baterías/acumuladores de los aparatos.



- (1) LED de servicio
- (2) Micrófono
- (3) Interruptor ON/OFF/
sensibilidad
- (4) Selector de canal
- (5) Hembrilla de red

- (6) LED de servicio
- (7) Cadena de diodos luminosos
- (8) Regulador de volumen/ON/OFF
- (9) Selector de canal
- (10) Hembrilla de fuente de alimentación
- (11) Cámara para baterías



Particularidades

- El receptor dispone de una cadena de diodos luminosos (7). En el momento que se transmite algún ruido, no sólo lo percibe acústicamente sino también ópticamente a través de la cadena de diodos luminosos. Cuanto más intenso sea el ruido recepcionado, tantos más diodos se iluminan.
- El receptor está equipado con un clip para cinturón
- con electrónica de carga integrada en el transmisor y el receptor
- con soporte de pared integrado en el transmisor y en el receptor

Puesta en funcionamiento del transmisor

Para garantizar una transmisión óptima, coloque el transmisor de forma vertical en el ambiente a ser vigilado o fíjelo a la pared con el material de montaje correspondiente.

Puede operar el transmisor ya sea con la fuente de alimentación adjunta o con 3 baterías mignon de

tipo AAA (baterías / acumuladores).

Para el servicio con baterías coloque tres baterías mignon tipo AAA en la cámara de baterías como se describe bajo „Cambio de baterías". Para el servicio de red conecte la fuente de alimentación a la hembrilla (5) del transmisor. En el momento que haya conectado la fuente de alimentación con su red de corriente, con el transmisor apagado se enciende el LED (1) rojo, para indicarle el servicio de la fuente de alimentación. Conecte ahora el transmisor con el interruptor de corredera (3). La disponibilidad de servicio se indica a través de un LED (1) que brilla en color naranja.

El interruptor posee tres posiciones:

OFF=El aparato está desconectado.

NORM=El transmisor está activado y ajustado a una "sensibilidad" reducida.

HIGH=El transmisor está activado y ajustado a "sensibilidad" elevada.

La sensibilidad define la onda de respuesta del transmisor. Esta debe estar ajustada individualmente a las condiciones locales.

Con el selector de canales (4)

ubicado sobre el lado derecho, se selecciona uno de ambos canales de transmisión.

En la posición "1" el aparato transmite por el canal 1 y en posición "2" por el canal 2.

Por razones de seguridad y para una óptima transmisión de los ruidos, recomendamos no dejar una distancia entre transmisor y bebé inferior a un metro.

El lado delantero del aparato debe señalar en lo posible a la persona a ser vigilada) p.ej. su bebé). Por lo demás se debe observar, que los ruidos o bien la reverberación no sea interrumpido por obstáculos.

Puesta en funcionamiento del receptor

Instale el receptor en el ambiente donde vaya a permanecer o fíjelo a la pared con el material de montaje correspondiente.

El receptor puede operarlo del mismo modo que el transmisor ya sea con la fuente de alimentación adjunta o mediante tres baterías/ acumuladores mignon tipo AAA (microacumuladores contenidos en el alcance de suministro).

Para el servicio por batería coloque por favor las tres baterías mignon tipo AAA dentro de la cámara de baterías, tal como se describe bajo "cambio de baterías". Para el servicio de red, conecte la fuente de alimentación a la hembrilla (10) del receptor. En el momento que haya conectado la fuente de alimentación con su red de corriente, con el receptor apagado se enciende el LED rojo (6), para indicarle el servicio de la fuente de alimentación. Girando el regulador de volumen (8) hacia arriba se conecta el aparato. Tras la conexión y con la fuente de alimentación en servicio, el LED (6) brilla en color naranja y en servicio de baterías en color verde y le indica la disponibilidad de servicio.

Con el selector de canal (9) selecciona el canal de transmisión (1 o 2). Fundamentalmente el transmisor y el receptor deben ser ajustados en el mismo canal (1 o 2). Girando el regulador de volumen (8) se puede ajustar el volumen a sus necesidades.



Indicación luminosa de servicio

verde=servicio de baterías/acumuladores con transmisor y receptor en posición "EIN"

anaranjado=servicio de red/indicador de carga con transmisor y receptor en posición "EIN"

sin ninguna luz=servicio de baterías/acumuladores de transmisor y receptor en posición "AUS/acumuladores"

rojo=servicio de fuente de alimentación con transmisor y receptor en posición "AUS"

Prueba de funcionamiento

Es sumamente importante, antes de la primera utilización de la instalación de intercomunicación para bebés, comprobar su funcionamiento. Coloque para ello su transmisor en el ambiente deseado y conecte por ejemplo una radio a volumen de habitación.

A continuación coloque el transmisor con el "interruptor de sensibilidad" (3) a la sensibilidad de respuesta deseada ("NORM" (normal) o "HIGH" (alta)).

Finalmente vaya con su receptor a través de los ambientes y ajuste el volumen deseado.

Supervisión de baterías

Cuando en servicio con baterías/acumuladores la tensión de batería ya no es suficiente, se le indica esto tanto en el transmisor como en el receptor mediante una indicación de servicio luminosa cada vez más débil (LED 1/6).

Carga de los acumuladores

- Los microacumuladores que se suministran no necesitan ser extraídos del aparato para su carga.
- Para la carga de los acumuladores en los aparatos, conecte por favor las fuentes de alimentación a las hembrillas de red (5 y 10).
- En el momento que haya conectado las fuentes de alimentación con los aparatos se inicia la carga automáticamente. La carga se le indica mediante las indicaciones de servicio luminosas (1 y 6).

- El tiempo de carga con los acumuladores totalmente descargados es de aprox. 10 horas.
- Una sobrecarga de los acumuladores está técnicamente descartada. ¡Tras realizada la carga, los LED de los aparatos siguen brillando!

¡Atención! Reemplaza acumuladores defectuosos únicamente por acumuladores originales. No puede cargar ningún microacumulador AAA normal en estos aparatos de intercomunicación para bebés.

Los acumuladores originales pueden ser adquiridos en su comercio habitual.

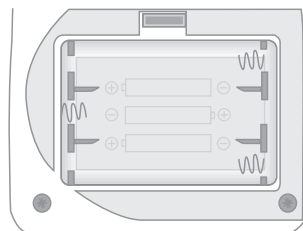
Cambio de baterías

Para colocar o reemplazar las baterías/acumuladores abra las cámaras de baterías en el lado posterior del transmisor y del receptor (11).

Extraiga ahora las baterías/acumuladores agotados de los aparatos.

Coloque las baterías/acumuladores frescos bajo observación de la correcta polaridad (+/-) en las concavidades previstas para ello (véase el grabado en la carcasa).

Cierre ahora la tapa de la cámara de baterías en la secuencia inversa.

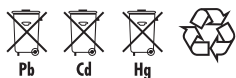


Instrucciones de eliminación

Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Las pilas y acumuladores usados marcados con el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (infórmese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

Trucos y sugerencias

- Para garantizar las posibilidades óptimas de transmisión/recepción instalar el transmisor y el emisor de manera vertical.
- Cuando el receptor está demasiado alejado del transmisor, pueden producirse ruidos de interferencia. En este caso se debe reducir la distancia entre ambos aparatos.
- Cuando el receptor se encuentra demasiado cerca del transmisor y su volumen es alto se puede producir un tono de silbido (retorno, reacoplamiento acústico). Para evitar esto, se

debe aumentar la distancia entre el transmisor y el receptor.

- Baterías/acumuladores demasiado débiles pueden conducir a ruidos en el receptor.
- Por favor, observe que el rango de frecuencia de 40 MHz no garantiza ninguna protección general contra intercepciones de escucha.

Informaciones importantes

- Debido a que el MBF 1111 trabaja sobre la base de radiofrecuencias, no se descarta que las conversaciones puedan ser escuchadas por otros participantes de la red radioeléctrica y de que otros de ellos puedan recepcionar asimismo las conversaciones o bien ruidos emitidas desde su transmisor. MBF 1111 no obstante utiliza frecuencias de transmisión, que descartan ampliamente este tipo de interferencias. Si a pesar de ello en casos excepcionales se detectasen este tipo de interferencias, conmute al otro canal (frecuencia). Sin embargo

tenga en cuenta por favor, que en el rango de la banda de ciudadano no existe ninguna protección general contra escuchas.

- Por favor, utilice únicamente las fuentes de alimentación originales. En caso de que alguna de las fuentes de alimentación presente algún defecto, diríjase por favor a su comercio especializado. Con el empleo de otras fuentes de alimentación, pueden producirse considerables daños en los aparatos en caso de inobservancia de la polaridad (+/-) y la tensión correcta.
- Los microacumuladores AAA normales no pueden ser cargados en los aparatos. Para poder cargar acumuladores en los aparatos, sólo se pueden emplear los acumuladores originales adjuntos.
- Para desenchufar las fuentes de alimentación de las cajas de enchufe y del intercomunicador para bebés, no tire de los cables, sino tomar las fuentes de alimentación por su clavija o

bien carcasa y extraerlas, para evitar la rotura del cable o que este sea arrancado.

- Cuando uno o ambos aparatos se operan con baterías/acumuladores, la potencia de transmisión y recepción se reducen ligeramente con relación al servicio con fuente de alimentación.
- Se adjuntan dos fuentes de alimentación, para que pueda conectar el transmisor y el receptor a sendas cajas de enchufe (230V/50 Hz). Emplee las baterías/acumuladores sólo en aquellos lugares donde no se dispone de una caja de enchufe. De este modo prolonga la vida útil de sus baterías o acumuladores.
- En caso de una interrupción de servicio prolongada, recomendamos extraer las baterías, debido a que baterías agotadas pueden sulfatarse y provocar daños.



Cuidados y garantía

Antes de proceder a la limpieza desconecte el aparato de otros eventuales componentes y no utilice productos de limpieza agresivos.

Este aparato ha sido sometido a una minuciosa inspección final. Si a pesar de ello tuviera un motivo de reclamación, envíenos el aparato acompañado del justificante de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

Nuestra garantía no cubre los daños causados por un manejo incorrecto, una utilización inapropiada o por el desgaste natural de los componentes. Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Accesorios

Transmisor, receptor, tres microacumuladores para el receptor y dos fuentes de alimentación.

Datos técnicos

Frecuencia portadora Canal 1:
40.665 MHz

Frecuencia portadora Canal 2:
40.695 MHz

Tensión de servicio (transmisor):

4,5V CC, con tres microbaterías / acumuladores (AAA) o con fuente de alimentación

Tensión de servicio (receptor):
4,5V CC, con tres microbaterías / acumuladores (AAA) o con fuente de alimentación

Alcance máximo:
400 metros según las condiciones de construcción

Fuente de alimentación enchufable:
7,5V CC, 300 mA secundario;
230V CA/50 Hz primario

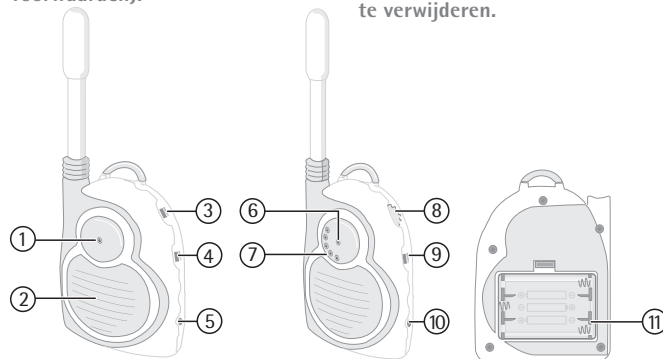
En nuestro sitio web, bajo
<http://www.hartig-helling.de>, encontrará
controladores e informaciones
actualizadas para nuestros productos. ■

MBF 1111 is ideaal geschikt voor de bewaking van kleine kinderen, baby's of hulpbehoevende personen. De babyroepinstallatie werkt op twee verschillende frequenties (kanalen) in het 40-MHz-frequentiebereik en biedt U hiermee het comfort van een optimale overbrengingskwaliteit zonder lastige kabels en storende CB-radio in een omtrek van tot en met 400m (onder optimale voorwaarden).

U kunt de babyroepinstallatie onafhankelijk van het net telkens met drie microcellen AAA (accu's/batterijen) of met de bijgevoegde voedingseenheden bedrijven.

Accu's voor de ontvanger zijn in de leveringsomvang inbegrepen.

Wanneer U het bedrijf met de voedingseenheden bestelt, is het niet noodzakelijk, de accu's/batterijen uit de apparaten te verwijderen.



- (1) Bedrijfs-LED
- (2) Microfoon
- (3) IN/UIT/gevoeligheidsschakelaar
- (4) Kanaalkeuzeschakelaar
- (5) Voedingseenheidbus

- (6) Bedrijfs-LED
- (7) Lichtdiodeketen
- (8) IN/UIT/geluidsterkteschakelaar
- (9) Kanaalkeuzeschakelaar
- (10) Voedingseenheidbus
- (11) Batterijvak



Bijzonderheden

- De ontvanger beschikt over een lichtdiodeteketen (7). Zodra een geluid wordt overgebracht, neemt U dit niet alleen akoestisch maar ook optisch over de lichtdiodeteketen waar. Hoe sterker het ontvangen geluid is, des te meer dioden schijnen.
- De ontvanger is met een gordelclip uitgerust
- met geïntegreerde laadelektronica bij de zender en de ontvanger
- met geïntegreerde wandhouder bij de zender en de ontvanger

Ingebruikneming van de zender

Om een optimale overbrenging te garanderen, plaatst U de zender loodrecht in de te bewakende ruimte of bevestigt hem met het passende montage materiaal aan de wand.

U kunt de zender of met de bijgevoegde voedingseenheid of met drie microcellen AAA (batterijen/accu's) bedienen.

Voor het batteriebedrijf legt U alstublieft zoals onder „batterijwisseling“ beschreven drie microcellen AAA in het batterijvak. Voor het netbedrijf sluit U de voedingseenheid aan de bus (5) van de zender aan. Zodra U de voedingseenheid met Uw stroomnet heeft verbonden, schijnt de LED (1) bij uitgeschakelde zender rood, om U het netbedrijf aan te tonen. Schakelt U nu de zender met de schuivschakelaar (3) in. De bedrijfsgereedheid wordt U door de oranje schijnende LED (1) aangegeven.

De schakelaar heeft drie schakelaarposities:

UIT=Het apparaat is uitgeschakeld.

NORM=De zender is geactiveerd en op geringe „gevoeligheid“ ingesteld.

HIGH=De zender is geactiveerd en op hoge „gevoeligheid“ ingesteld.

Gevoeligheid beschrijft de aanspreekdrempel van de zender. Zij moet individueel aan de plaatselijke omstandigheden aangepast zijn.

Met de kanaalkeuzeschakelaar (4) aan de rechter kant wordt een van de beide overbrengingskanalen gekozen.

In de positie „1“ zendt het apparaat op kanaal 1 en in de positie „2“ op het kanaal 2.

Om veiligheidsredenen en voor een optimale geluidoverbrenging raden wij U aan, niet onder een afstand van een meter tussen zender en baby te blijven.

De voorzijde van het apparaat moet zo mogelijk in de richting van de te bewakende persoon (bijv. Uw baby) tonen. Bovendien moet men erop letten, dat de geluiden resp. de klank niet door hindernissen worden onderbroken.

Ingebruikneming van de ontvanger

Plaatst U de ontvanger in de ruimte waarin U zich zult bevinden of bevestigt U hem met het passende montage materiaal aan de wand.

De ontvanger kunt U precies zoals de zender of met behulp van de bijgevoegde voedingseenheid of met behulp van drie accu's/batterijen AAA-microaccu's

(voor de ontvanger in de leveringsomvang inbegrepen) bedienen.

Voor het accubedrijf legt U alstublieft zoals onder „batterijwisseling“ beschreven de drie microcellen in het batterijvak. Voor het netbedrijf sluit U de voedingseenheid aan de bus (10) van de ontvanger aan. Zodra U de voedingseenheid met Uw stroomnet heeft verbonden, schijnt de LED (6) bij uitgeschakelde ontvanger rood, om U het netbedrijf aan te tonen. Door draaien van de luidsterkteregelaar (8) naar boven wordt het apparaat ingeschakeld. Na het inschakelen schijnt de LED (6) bij bedrijf van de voedingseenheid oranje en bij bedrijf met accu's groen en toont U de bedrijfsgereedheid aan.

Met de kanaalkeuzeschakelaar (9) kiest U het overbrengingskanaal (1 of 2). Principieel moeten zender en ontvanger voor het bedrijf op hetzelfde kanaal (1 of 2) worden ingesteld. Door verder draaien van de luidsterkteregelaar (8) kunt U dan de luidsterkte naar believen instellen.



Bedrijfslampenaanduiding

groen=accu/batterijbedrijf, zender en ontvanger in positie „IN“.

oranje=voedingseenheidsbedrijf/laadaanduiding, zender en ontvanger in positie „IN“.

geen opflikkeren=accu/battijbedrijf, zender en ontvanger in positie „UIT“.

rood=voedingseenheidsbedrijf, zender en ontvanger in positie „UIT/batterijbedrijf“.

Funcctiecontrole

Het is heel belangrijk voor de eerste inzet van de babyroepinstallatie deze op zijn functie te controleren.

Plaatst U daarom Uw zender in de gewenste ruimte en schakelt U bijv. de radio op kamersterkte in.

Daarna stelt U met de gevoeligheidsschakelaar (3) de zender op de gewenste aanspreekgevoeligheid („NORM“ of „HIGH“) in.

Tenslotte gaat U met Uw ontvanger door Uw ruimtes en stelt de gewenste geluidsterkte in.

Batterijbewaking

Wanneer bij accu/batterijbedrijf de batterijspanning niet meer

toereikend is, wordt U dat zowel aan de zender als ook aan de ontvanger door een altijd zwakker wordende LED-aanduiding (1/6) aangetoond.

Laden van de accu's

- De meegeleverde microaccu's moeten voor het laden niet uit de apparaten worden verwijderd.
- Voor het laden van de accu's in de apparaten sluit U alstublieft de voedingseenheden aan de netbussen (5 en 10) aan.
- Zodra U de voedingseenheden met de apparaten heeft verbonden begint het laden automatisch. Het laden wordt U door de opflikkerende bedrijfsaanduidingen (1 en 6) aangetoond.
- De laadtijd bedraagt bij geheel geleedigde accu's ca. 10 uren.
- Een overbelasting van de accu's is technisch uitgesloten. De LED's van de apparaten schijnen ook na het plaatsgevonden laden!

Opgelet! Wisselt U defecte accu's slechts tegen originele accu's uit. U kunt geen normale microaccu's AAA in deze babyroepapparaten laden.

Originele accu's kunt U bij Uw handelaar kopen.

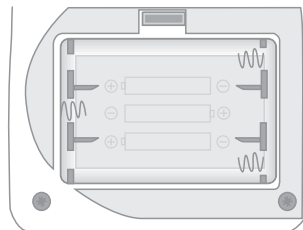
Batterijwisseling

Voor het inleggen resp. wisselen van de accu's/batterijen opent U de batterijvakken op de achterkant van de zender en ontvanger (11).

Neemt U nu de geleedigde accu's/batterijen uit de apparaten.

Legt U de verse accu's/batterijen met inachtneming van de polariteit (+/-) in de daarvoor voorgeziena uitsparingen (zie ommantelingstempel):

Sluit U nu het batterijvakdeksel in omgekeerde volgorde.



Afvoeraanwijzing

Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.



Legge batterijen en accumulatoren (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.



U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

Tips en trucs

- Voor een waarborg van optimale uitzendings-/ontvangstmogelijkheden de zender en de ontvanger rechtop plaatsen.
- Wanneer de ontvanger te ver van de zender verwijderd staat, kunnen storingsgeluiden voorkomen. In dit geval moet de afstand tussen de beide apparaten worden verminderd.
- Wanneer de ontvanger te dicht aan de zender staat en zijn geluidssterkte te hoog is, kan een fluittoon ontstaan (feedback, akoestische terugkoppeling). Om dat te vermijden, moet de afstand tussen de zender en de ontvanger worden vergroot.
- Te zwakke batterijen/accu's kunnen bij de ontvanger ruisen veroorzaken.
- Let U alstublieft erop, dat er in het 40-MHz-frequentiebereik geen algemene bescherming tegen meehoren is.

Belangrijke informatie

- Omdat de MBF 1111 op radiobasis werkt, is het niet uit te sluiten, dat U gesprekken met andere radiodeelnemers kunt horen en dat andere radiodeelnemers de gesprekken resp. geluiden, die van Uw zender worden uitgezonden, eveneens kunnen ontvangen. MBF 1111 benut echter uitzendingsfrequenties, die zulke storingen zoveel mogelijk uitsluiten. Wanneer U evenwel in uitzonderingsgevallen zulke storingen zou vaststellen, schakelt U op het andere kanaal (frequentie) om.
- Gebruikt U slechts de originele voedingseenheden voor het bedrijf van de apparaten. Zou een van de voedingseenheden eens defect zijn, wendt U zich alstublieft aan Uw vakhandelaar. Bij het gebruik van andere voedingseenheden kunnen bij veronachtzaming van de polen (+/-) en spanningshoogte aanzienlijke beschadigingen aan de apparaten ontstaan.

- Normale gebruikelijke microaccu's AAA worden niet in de apparaten worden geladen. Om accu's in de apparaten te kunnen laden, mogen slechts de bijgevoegde originele accu's worden gebruikt.
- Bij het uittrekken van de voedingseenheden uit de contactdozen en uit de babyroep niet aan de kabel trekken, maar de voedingseenheden aan de stekkers resp. kapselingen aanvatten en aftrekken, om een kabelbreuk of kabelafbreken te vermijden.
- Wanneer een of beide apparaten met de accu's/batterijen worden bedreven, worden ontvangst- en zendvermogen tegenover het bedrijf met voedingseenheden iets verminderd.
- Er zijn twee voedingseenheden bijgevoegd opdat U de zender en de ontvanger aan iedere contactdoos (230V/50 Hz) kunt aansluiten. Batterijen/Accu's gebruikt U slechts daar, waar geen contactdoos ter beschikking staat. Zo verlengt U de levensduur van Uw batterijen/accu's.

- In geval van een langere bedrijfsonderbreking raden wij aan de batterijen te verwijderen, omdat lege batterijen uitlopen en schade kunnen veroorzaken.

Toebehoren

Zender, ontvanger, drie microaccu's voor de ontvanger en twee voedingseenheden.

Technische gegevens

Dragerfrequentie kanaal 1:
40665 MHz

Dragerfrequentie kanaal 2:
40695 MHz

Bedrijfsspanning (zender):
4,5V DC, met drie microbatterijen/accu's (AAA) of met voedingseenheid

Bedrijfsspanning (ontvanger):
4,5V DC, met drie microbatterijen/accu's (AAA) of met voedingseenheid

max. reikwijdte: 400 meter al naar
bouwkundige omstandigheden

Stekkervoedingseenheid: 7.5V DC,
300 mA secundair; 230V AC/50 Hz
primaire

Actuele produktinformaties vindt U op
onze internet-pagina
<http://www.hartig-helling.de>. ■



CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG & HELLING GMBH & CO. KG
HAFENSTRASSE 280
45356 ESSEN
GERMANY

erklären, dass das Produkt

MBF 1111

Babyruf

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur
Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die
elektromagnetische Verträglichkeit (1999/5/EC) festgelegt sind

R&TTE

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

EMC: EN 300 220-3: 2000

Radio: EN 301 489-3: 2000

LVD: EN 60065: 1998

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

ITS Testing & Certification Ltd.

Notified body ID-No.:

CE0359



Rechtsgültige Unterschrift



Handwriting practice lines on the left page, consisting of 20 horizontal lines.

Handwriting practice lines on the right page, consisting of 20 horizontal lines.